



المملكة المغربية
البرلمان
مجلس المستشارين

تقرير

لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة حول

مشروع قانون رقم 16.19

يوافق بموجبه على بروتوكول حول هبة لا رجعة فيها خاصة بملكية
«المسرح الكبير ثيرفانتيس» بطنجة، الموقع بالرباط في 13 فبراير 2019 بين
المملكة المغربية ومملكة إسبانيا

مقرر اللجنة
أحمد بولون

رئيس اللجنة
محمد الرزمت

الولاية التشريعية 2015 - 2021
السنة التشريعية 2019-2020
= دورة أكتوبر 2019 =

الأمانة العامة
مديرية التشريع والمراقبة
قسم اللجان
مصلحة لجنة الخارجية والحدود والدفاع
الوطني والمناطق المغربية المحتلة

بطاقة تقنية

■ رئيس اللجنة: المستشار محمد الرزمة

■ مقرر اللجنة: المستشار أحمد بولون

■ الطاقم الإداري الذي أعد التقرير: تحت إشراف مقرر اللجنة

خالد طاهري (رئيس مصلحة اللجنة) - كريمة الزباني - محجوبة امطغري

■ تاريخ إحالة مشروع القانون على اللجنة: 24 يوليوز 2019.

■ تاريخ الدراسة والتصويت على مشروع القانون: 04 فبراير 2020

■ عدد الاجتماعات: 1

■ عدد ساعات العمل: ساعتان

■ نتيجة التصويت على مشروع القانون:

الإجماع

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السيد الرئيس المحترم ،

السيدات والسادة الوزراء المحترمون ،

السيدات والسادة المستشارون المحترمون ،

يشرفني أن أعرض على أنظار مجلسكم الموقر نص التقرير الذي أعدته لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة حول مشروع قانون رقم 16.19 يوافق بموجبه على بروتوكول حول هبة لا رجعة فيها خاصة بملكية «المسرح الكبير ثيرفانتيس» بطنجة، الموقع بالرباط في 13 فبراير 2019 بين المملكة المغربية ومملكة إسبانيا.

درست اللجنة هذا المشروع قانون خلال اجتماعها المنعقد بتاريخ الثلاثاء 04 فبراير 2020 برئاسة السيد محمد الرزمة رئيس اللجنة، وبحضور السيد ناصر بوريطة وزير الشؤون الخارجية والتعاون الإفريقي والمغاربة المقيمين بالخارج،

وبخصوص أهداف مشروع القانون ومراميه الأساسية أوضح السيد الوزير أن هذا البروتوكول يندرج في إطار تعزيز الأواصر الثقافية بين المغرب وإسبانيا، اعتباراً للصيد التاريخي والثقافي الذي يجمع البلدين وبموجب هذا البروتوكول تنقل الحكومة الإسبانية ملكية المسرح الكبير ثيرفانتيس المتواجد بمدينة طنجة لفائدة المملكة المغربية على شكل هبة لرجعة فيها.

وفي الختام صادقت اللجنة على مشروع قانون رقم 16.19 يوافق بموجبه على بروتوكول حول هبة لا رجعة فيها خاصة بملكية «المسرح الكبير ثيرفانتيس» بطنجة، الموقع بالرباط في 13 فبراير 2019 بين المملكة المغربية ومملكة إسبانيا.

بالإجماع.

إمضاء مقرر اللجنة
السيد أحمد بولون

المذاكرة التوضيحية



مذكرة توضيحية
بخصوص بروتوكول بين المملكة المغربية و مملكة إسبانيا حول هبة لا رجعة فيها خاصة بملكية
"المسرح الكبير ثيرفانتيس" بطنجة"

تم التوقيع على هذا البروتوكول بالرباط، بتاريخ 13 فبراير 2019، و تنقل بموجبه مملكة إسبانيا ملكية "المسرح الكبير ثيرفانتيس"، المتواجد بمدينة طنجة، لفائدة المملكة المغربية، على شكل هبة لا رجعة فيها. ويشمل نقل هذه الملكية أرض ومبنى "المسرح الكبير ثيرفانتيس".

و طبقا لمقتضيات هذا البروتوكول، تصبح الملكية المنقولة ل"المسرح الكبير ثيرفانتيس" جزءا من "الأملك الخاصة للدولة المغربية"، و لا يمكن بأي حال من الأحوال نقلها لطرف آخر. كما أنه لا تترتب عن عملية نقل هذه الملكية أية تكاليف.

و تلتزم المملكة المغربية، بموجب مقتضيات هذا البروتوكول، بإصلاح المبنى بكامله، مع احترام هندسته الأصلية، سواء على مستوى الواجهة أو بداخله، والحفاظ على التصميم الأصلي للمسرح. كما تتحمل كل نفقات الإصلاح والترميم والتسيير والصيانة.

كما تتعهد المملكة المغربية، بموجب هذا البروتوكول، بالإحتفاظ بتسمية "المسرح الكبير ثيرفانتيس" والحفاظ على رمزيته وتاريخه و بتخصيص المسرح لخدمة المنفعة العامة والمصلحة الإجتماعية وتشجيع الثقافة بشكل عام، و الثقافتين الإسبانية والمغربية بشكل خاص.

و ينص هذا البروتوكول من جهة أخرى على التزام مملكة إسبانيا بالمساهمة في التعريف بالمسرح الكبير ثيرفانتيس، وبدعم برمجته عبر اقتراح أنشطة ثقافية، خاصة من أصل إسباني ومغربي. وتتم هذه المساهمة في إطار اتفاقية التعاون الثقافي الموقعة بين المملكة المغربية و مملكة إسبانيا.

و من أجل ضمان تتبع مقتضيات هذا البروتوكول، ينشئ الطرفان، في أجل أقصاه ثلاثة أشهر بعد دخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ، لجنة مشتركة تتكون من ممثلين عن كل طرف، تتكفل بالإشراف على إصلاح "المسرح الكبير ثيرفانتيس" وتتبع تسييره وبرمجته.

و وفقا لمادته السابعة (07)، 'يطبق هذا البروتوكول مؤقتا ابتداء من تاريخ التوقيع عليه. ويدخل حيز التنفيذ ابتداء من اليوم الأول من الشهر الموالي للشهر الذي يشعر خلاله الطرفان بعضهما البعض باستكمال الإجراءات الدستورية اللازمة للمصادقة عليه'.

مشروع القانون
كما أُحيل على اللجنة ووافقت عليه



المملكة المغربية
البرلمان
مجلس النواب

مشروع قانون رقم 16.19
يوافق بموجبه على بروتوكول حول هبة لارجعة فيما خاصة
بملكية (المسرح الكبير ثيرفانتيس) بطنجة ، الموقع بالرباط
في 13 فبراير 2019 بين المملكة المغربية ومملكة إسبانيا

(كما وافق عليه مجلس النواب في 23 يوليوز 2019)

نسخة مطابقة لأصل النص
العزيزي المالكي
كما وافق عليه مجلس النواب
في 23 يوليوز 2019

مشروع قانون رقم 16.19
يوافق بموجبه على بروتوكول حول هبة لارجعة
فيها خاصة بملكية «المسرح الكبير ثيرفانتيس» بطنجة،
الموقع بالرباط في 13 فبراير 2019
بين المملكة المغربية ومملكة إسبانيا

مادة فريدة

يوافق على بروتوكول حول هبة لارجعة فيها خاصة بملكية «المسرح الكبير ثيرفانتيس» بطنجة، الموقع بالرباط في 13 فبراير 2019 بين المملكة المغربية ومملكة إسبانيا.

*

* *

بروتوكول

بين المملكة المغربية ومملكة إسبانيا حول هبة لارجعة فيها خاصة بملكية
«المسرح الكبير ثيرفانتيس» بطنجة

إن المملكة المغربية،

و

مملكة إسبانيا، المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين"،

أخذا بعين الاعتبار العلاقات التاريخية والصداقة العريقة التي تربط بين المملكة المغربية ومملكة إسبانيا؛
ووعيا منهما بكون المبادلات الثقافية والتفاهم المتبادل سبباً في تعميق المعرفة والتقارب بين شعبي البلدين
عبر إشباع ثقافتيهما وتراثي كليهما؛

ورغبة منهما في الإسهام معا في إصلاح مبنى "المسرح الكبير ثيرفانتيس" المتواجد بمدينة طنجة، والذي يظل
فضاء رمزياً يشهد على الروابط التاريخية بين المملكتين؛

واعتباراً منهما لكون المبنى قد تم تفويته للمملكة الإسبانية من طرف مالكيه الأصليين، شريطة أن يخصص
لخدمة المنفعة العامة والمصلحة الاجتماعية ولتشجيع الثقافة الإسبانية؛

واعتباراً لكون المملكة المغربية قد اقترحت بسخاء، في إطار برنامج "طنجة-الحاضرة"، التكفل بمصاريف إصلاح
المبنى من أجل استرجاع إشعاعه القديم، فضلاً عن تحمل مسؤولية صيانته وعمله في المستقبل؛

اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

تنقل ملكة إسبانيا، المالكة الحالية لأرض ومبنى "المسرح الكبير ثيرفانتيس"، المتواجد بمدينة طنجة، زقة
أنوال، المسجل بكنائش المحافظة العقارية لمدينة طنجة تحت عدد 912، والذي تبلغ مساحته 2.263 متر مربع،
ملكية هذا الأخير لقائدة المملكة المغربية، على شكل هبة لارجعة فيها، وذلك وفقاً لمقتضيات وشروط هذا
البروتوكول.

ويشمل نقل هذه الملكية أرض ومبنى "المسرح الكبير ثيرفانتيس".

نسخة مطابقة لأصل النص
كما وافق عليه مجلس النواب

المادة الثانية

تشكل الملكية المنقولة لـ "المسرح الكبير ثيرفانتيس" جزءا من "الأماكن الخاصة للدولة المغربية"، ولا يمكن بأي حال من الأحوال نقلها لطرف آخر. ولا تترتب عن عملية نقل هذه الملكية أية تكاليف.

المادة الثالثة

تلتزم المملكة المغربية باحترام الواجبات التالية:

- إصلاح المبنى بكامله، مع احترام هندسته الأصلية، سواء على مستوى الواجهة أو بداخله، والحفاظ على التصميم الأصلي للمسرح، وتقديم المملكة المغربية، في أجل معقول، للجنة المشتركة المشار إليها في المادة الخامسة، مشروع إصلاح الملكية. ويتم الإصلاح في أجل أقصاه ثلاث سنوات، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.
- تحمل كل نفقات الإصلاح والترميم والتسيير والصيانة.
- الإحتفاظ بتسمية "المسرح الكبير ثيرفانتيس" والحفاظ على رمزته وتاريخه.
- ضمان أهداف المنفعة العامة والمصلحة الاجتماعية وتشجيع الثقافة بشكل عام و الثقافتين الإسبانية والمغربية بشكل خاص، وذلك بتخصيص المسرح لخدمة هذه الأهداف.
- التكفل بتسيير المسرح الكبير ثيرفانتيس.

المادة الرابعة

تلتزم المملكة الإسبانية بالمساهمة في التعريف بـ "المسرح الكبير ثيرفانتيس" وبدعم برمجته عبر اقتراح أنشطة ثقافية، خاصة من أصل إسباني ومغربي. وتتم هذه المساهمة في إطار اتفاقية التعاون الثقافي الموقعة بين المملكتين.

المادة الخامسة

من أجل ضمان تتبع مقتضيات هذا البروتوكول، ينشئ الطرفان لجنة مشتركة تتكون من ممثلين يعينهم كل طرف، ثلاثة أعضاء عن كل طرف، وتتكفل هذه اللجنة بالإشراف على إصلاح "المسرح الكبير ثيرفانتيس" وتتبع تسييره وبرمجته، ويتم تشكيل اللجنة في أجل أقصاه ثلاثة أشهر بعد دخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ.

المادة السادسة

يعمل الطرفان جاهدين على تسوية كل خلاف قد ينجم عن تطبيق أو تأويل هذا البروتوكول، عن طريق المشاورات السريعة، عبر القناة الدبلوماسية.

وفي حالة تعذر تسوية الخلاف عن طريق المشاورات خلال الثلاثة أشهر الموالية لطلب المشاورات، يمكن لكل طرف عرض الخلاف على اللجنة المشتركة المشار إليها في المادة الخامسة، من أجل العمل على تسويته.

المادة السابعة

يطبق هذا البروتوكول مؤقتا ابتداء من تاريخ التوقيع عليه. ويدخل حيز التنفيذ ابتداء من اليوم الأول من الشهر الموالي للشهر الذي يشعر خلاله الطرفان بمعضهما البعض باستكمال الإجراءات الدستورية اللازمة للمصادقة عليه.

وحرر في الرباط، بتاريخ 13 فبراير 2019، في نظيرين أصليين باللغات العربية والإسبانية والفرنسية، وللنصوص الثلاثة نفس الحجية. وفي حالة اختلاف في التأويل، يرجح النص الفرنسي.

عن
حكومة مملكة إسبانيا

عن
حكومة المملكة المغربية

جوزيب بوريل إي فونتييس
وزير الشؤون الخارجية و الإتحاد الأوروبي والتعاون

ناصر بوريطة
وزير الشؤون الخارجية و التعاون الدولي

نسخة مطابقة لأصل النص
كما وافق عليه مجلس النواب

ملحق ورقة إثبات العضور

ROYAUME DU MAROC

PARLEMENT

CHAMBRE DES CONSEILLERS

Commission des Affaires Etrangères
des Frontières de la Défense Nationale
et des Zones Marocaines Occupées



المملكة المغربية

البرلمان

مجلس المستشارين

لجنة الخارجية والحدود
والدفاع الوطني
والمناطق المغربية المحتلة

ورقة اثبات حضور السادة المستشارين

تاريخ انعقاد الاجتماع: الثلاثاء 04 فبراير 2020 على الساعة الحادية عشرة صباحا.

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشروع القانون رقم 37.17 و 38.17 ، وعلى مشاريع قوانين تم 22 اتفاقية:
م.ق رقم 15.19؛ م.ق رقم 16.19 ؛ م.ق رقم 18.19 ؛ م.ق رقم 19.19 ؛ م.ق رقم 32.19 ؛ م.ق رقم 33.19 ؛ م.ق رقم 34.19 ؛ م.ق رقم 35.19 ؛ م.ق رقم 36.19 ؛ م.ق رقم 37.19 ؛ م.ق رقم 38.19 ؛ م.ق رقم 42.19 ؛ م.ق رقم 43.19 ؛ م.ق رقم 44.19 ؛ م.ق رقم 45.19 ؛ م.ق رقم 47.19 ؛ م.ق رقم 48.19 ؛ م.ق رقم 49.19 ؛ م.ق رقم 50.19 ؛ م.ق رقم 51.19 ؛ م.ق رقم 52.19 ؛ م.ق رقم 56.19

عدد الحاضرين في اللجنة : 17
عدد الحاضرين من أعضاء اللجنة : 11
عدد المعتذرين : 2
عدد المتغيبين : 5

نسبة الحضور بالنسبة لأعضاء اللجنة :
المدة الزمنية : ساعتان

الولاية التشريعية : 2015 - 2021
السن التشريعية : 2019-2020
دورة أكتوبر 2019
اجتماع رقم : 6

السادة المستشارون أعضاء مكتب اللجنة

المهمة	الاسم	الصورة الشخصية	الفريق أو المجموعة البرلمانية	التوقيع
رئيس اللجنة	السيد محمد الرزمي		فريق التجمع الوطني للأحرار	
الخليفة الأول	السيد عمر مورو		فريق الاتحاد العام لمقاومات المغرب	
الخليفة الثاني	السيد سعيد زهير		الفريق الدستوري الديمقراطي الاجتماعي	
الخليفة الثالث	---		الفريق الاستقلالي للوحدة والتعدلية	
الخليفة الرابع	السيد الحسين المخلص		فريق الأصالة والمعاصرة	
الخليفة الخامس	السيد نبيل الأندلوسي		فريق العدالة والتنمية	
الخليفة السادس	السيد عبد العزيز بوهودود		فريق التجمع الوطني للأحرار	

البرلمان - مجلس المستشارين - الهاتف : 15/14 83 21 537 (212) - الفاكس : 80 26 73 537 (212)

ROYAUME DU MAROC

PARLEMENT

CHAMBRE DES CONSEILLERS

Commission des Affaires Etrangères
des Frontières de la Défense Nationale
et des Zones Marocaines Occupées



المملكة المغربية

البرلمان

مجلس المستشارين

لجنة الخارجية والحدود
والدفاع الوطني
والمناطق المغربية المحتلة

تاريخ انعقاد الاجتماع: الثلاثاء 04 فبراير 2020 على الساعة الحادية عشرة صباحا.

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشروع القانون رقم 37.17 و 38.17 ، وعلى مشاريع قوانين تم 22 اتفاقية:
م.ق. رقم 15.19؛ م.ق. رقم 16.19 ؛ م.ق. رقم 18.19 ؛ م.ق. رقم 19.19 ؛ م.ق. رقم 32.19 ؛ م.ق. رقم 33.19 ؛ م.ق. رقم 34.19 ؛ م.ق. رقم 35.19 ؛ م.ق. رقم 36.19 ؛ م.ق. رقم 37.19 ؛ م.ق. رقم 38.19 ؛ م.ق. رقم 42.19 ؛ م.ق. رقم 43.19 ؛ م.ق. رقم 44.19 ؛ م.ق. رقم 45.19 ؛ م.ق. رقم 47.19 ؛ م.ق. رقم 48.19 ؛ م.ق. رقم 49.19 ؛ م.ق. رقم 50.19 ؛ م.ق. رقم 51.19 ؛ م.ق. رقم 52.19 ؛ م.ق. رقم 56.19 .

السادة المستشارون أعضاء مكتب اللجنة

	الضيق الحركي		السيد بنمبارك يحفظه	الأمين
	فريق الاتحاد المغربي للشغل		السيدة فاطمة الزهراء اليحيياوي	مساعد الأمين
	الفريق الاشتراكي		السيد أحمد بولون	المقرر
	الفريق الاستقلالي للوحدة والتعادلية		السيد مولاي ابراهيم الشريف	مساعد المقرر

ROYAUME DU MAROC

PARLEMENT

CHAMBRE DES CONSEILLERS

Commission des Affaires Etrangères
des Frontières de la Défense Nationale
et des Zones Marocaines Occupées



المملكة المغربية

البرلمان

مجلس المستشارين

لجنة الخارجية والحدود
والدفاع الوطني
والمناطق المغربية المحتلة

تاريخ انعقاد الاجتماع: الثلاثاء 04 فبراير 2020 على الساعة الحادية عشرة صباحا.

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشروع القانون رقم 37.17 و 38.17 ، وعلى مشاريع قوانين تم 22 اتفاقية:

م.ق. رقم 15.19؛ م.ق. رقم 16.19 ؛ م.ق. رقم 18.19 ؛ م.ق. رقم 19.19 ؛ م.ق. رقم 32.19 ؛ م.ق. رقم 33.19 ؛ م.ق. رقم 34.19 ؛ م.ق. رقم 35.19 ؛ م.ق. رقم 36.19 ؛ م.ق. رقم 37.19 ؛ م.ق. رقم 38.19 ؛ م.ق. رقم 42.19 ؛ م.ق. رقم 43.19 ؛ م.ق. رقم 44.19 ؛ م.ق. رقم 45.19 ؛ م.ق. رقم 47.19 ؛ م.ق. رقم 48.19 ؛ م.ق. رقم 49.19 ؛ م.ق. رقم 50.19 ؛ م.ق. رقم 51.19 ؛ م.ق. رقم 52.19 ؛ م.ق. رقم 56.19 .

السادة المستشارون أعضاء اللجنة

التوقيع	الصورة الشخصية	الاسم	الضيق أو المجموعة البرلمانية
		السيد محمد الشيخ بيد الله	فريق الأصالة و المعاصرة
		السيد الحبيب بنطالب	
		السيد العربي الهرامي	
		السيد حمة أهل بابا	الفريق الاستقلالي للوحدة والتعدليث
		السيد أحمد لخريف	

3

البرلمان - مجلس المستشارين - الهاتف : 15/14 83 21 537 (212) - الفاكس : 80 26 73 537 (212)

ROYAUME DU MAROC

PARLEMENT

CHAMBRE DES CONSEILLERS

Commission des Affaires Etrangères
des Frontières de la Défense Nationale
et des Zones Marocaines Occupées



المملكة المغربية

البرلمان

مجلس المستشارين

لجنة الخارجية والحدود
والدفاع الوطني
والمناطق المغربية المحتلة

تاريخ انعقاد الاجتماع: الثلاثاء 04 فبراير 2020 على الساعة الحادية عشرة صباحا.

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشروع القانون رقم 37.17 و 38.17 ، وعلى مشاريع قوانين تم 22 اتفاقية:

م.ق رقم 15.19؛ م.ق رقم 16.19 ؛ م.ق رقم 18.19 ؛ م.ق رقم 19.19 ؛ م.ق رقم 32.19 ؛ م.ق رقم 33.19 ؛ م.ق رقم 34.19 ؛ م.ق رقم 35.19 ؛ م.ق رقم 36.19 ؛ م.ق رقم 37.19 ؛ م.ق رقم 38.19 ؛ م.ق رقم 42.19 ؛ م.ق رقم 43.19 ؛ م.ق رقم 44.19 ؛ م.ق رقم 45.19 ؛ م.ق رقم 47.19 ؛ م.ق رقم 48.19 ؛ م.ق رقم 49.19 ؛ م.ق رقم 50.19 ؛ م.ق رقم 51.19 ؛ م.ق رقم 52.19 ؛ م.ق رقم 56.19 .

السادة المستشارون أعضاء اللجنة

		السيد عبد الإله الحلوطي	فريق العدالة والتنمية
		السيد سيدي صلوح الجماني	الفريق الحركي
		---	فريق الاتحاد المغربي للشغل
		السيد عبد اللطيف أوعمو	التقدم والاشتراكية

ROYAUME DU MAROC

PARLEMENT

CHAMBRE DES CONSEILLERS

Commission des Affaires Etrangères
des Frontières de la Défense Nationale
et des Zones Marocaines Occupées



المملكة المغربية

البرلمان

مجلس المستشارين

لجنة الخارجية والحدود
والدفاع الوطني
والمناطق المغربية المحتلة

تاريخ انعقاد الاجتماع: الثلاثاء 04 فبراير 2020 على الساعة الحادية عشرة صباحا.

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشروع القانون رقم 37.17 و 38.17 ، وعلى مشاريع قوانين تم 22 اتفاقية:
م.ق. رقم 15.19؛ م.ق. رقم 16.19 ؛ م.ق. رقم 18.19 ؛ م.ق. رقم 19.19 ؛ م.ق. رقم 32.19 ؛ م.ق. رقم 33.19 ؛ م.ق. رقم 34.19 ؛ م.ق. رقم 35.19 ؛ م.ق. رقم 36.19 ؛ م.ق. رقم 37.19 ؛ م.ق. رقم 38.19 ؛ م.ق. رقم 42.19 ؛ م.ق. رقم 43.19 ؛ م.ق. رقم 44.19 ؛ م.ق. رقم 45.19 ؛ م.ق. رقم 47.19 ؛ م.ق. رقم 48.19 ؛ م.ق. رقم 49.19 ؛ م.ق. رقم 50.19 ؛ م.ق. رقم 51.19 ؛ م.ق. رقم 52.19 ؛ م.ق. رقم 56.19 .

السادة المستشارون غير أعضاء اللجنة

الاسم	الفريق أو المجموعة البرلمانية	التوقيع
المبارك الحادي	الكونفدرالية الديمقراطية للشغل	
عبد الصمد مياحي	فريق العدالة، التنمية	
رجاء الكساب	الكونفدرالية الديمقراطية للشغل	
حسن سليمان	الفريق المستقل لبي	
احمد حاد	الفريق الديمقراطي للوحدة	
فاطمة حميري	الفريق للاتحاد والوحدة والقدرة	

البرلمان - مجلس المستشارين - الهاتف : 15/14 83 21 537 (212) - الفاكس : 80 26 73 537 (212)